

2.4.2 Die Beteiligten sollten berücksichtigen, daß die zuständige Kammer sich bereits vor der mündlichen Verhandlung mit dem Inhalt der Akte eingehend befaßt hat. Es erübrigt sich daher, der Kammer die Vorgeschichte des Falles darzulegen.

2.4.3 Die Beteiligten sollten alle erforderlichen Informationen und Unterlagen rechtzeitig vor der mündlichen Verhandlung einreichen.

Vgl. *VerfOBK. Art. 11 (1)*

2.4.4 Hält es die zuständige Kammer für unnötig, auf bestimmte Argumente oder Gesichtspunkte einzugehen, so wird sie dies nach Möglichkeit den Beteiligten vor der Verhandlung oder spätestens zu Beginn der Verhandlung mitteilen.

Vgl. *VerfOBK. Art. 11 (2)*

2.4.5 Während der mündlichen Verhandlung sollten ausführliche Zitate aus Schriftstücken unterbleiben.

2.4.6 Es empfiehlt sich, nach Möglichkeit anhand von Notizen frei vorzutragen und nicht von einem Manuskript abzulesen. Dann kann der Sprecher seinen Vortrag im Laufe der Verhandlung leicht ändern oder kürzen und der Auffassung der Kammer sowie den Einwendungen anderer Beteiligter Rechnung tragen.

2.4.7 Es erleichtert der Kammer die Arbeit, wenn ein Beteiligter seinen Vortrag mit einer kurzen Aufzählung der Punkte eröffnet, die er behandeln will, und erst danach jeden Punkt ausführlich darlegt.

2.4.8 Den Anwesenden einschließlich der Parteien werden die Teilnahme am Verfahren und das Verständnis erleichtert, wenn der Vortragende sich einfach ausdrückt und nicht zu schnell spricht; dies gilt auch für den Fall, daß Dolmetscher eingesetzt werden.

2.4.9 Der Vorsitzende wird mit "Herr Vorsitzender" angesprochen; alle an die Kammer zu richtenden Bemerkungen werden an den Vorsitzenden gerichtet.

2.4.2 Parties should be aware of the fact that before the proceedings take place the Board concerned will already have studied the file of the case. Consequently, it is not necessary to explain the background of the case to the Board.

2.4.3 The parties should provide all relevant information and documents in good time before the hearing.

*Cf. R.Pr.B.A. Art. 11 (1)*

2.4.4 If the Board concerned considers it unnecessary to pursue certain lines of argument or to deal with certain aspects of a case it will, whenever possible, advise the parties to that effect in advance of the hearing, or, at the latest, at the commencement of the hearing.

*Cf. R.Pr.B.A. Art. 11 (2)*

2.4.5 Extensive oral quotation from documents should always be avoided during hearings.

2.4.6 It is recommended that, whenever possible, arguments should be presented from notes, not by reading from a script. This has the advantage of enabling the speaker to modify or shorten his argument more easily during the hearing to take account of the attitude of the Board and the observations of other parties.

2.4.7 It helps the Board if a party opens his argument with succinct submissions on points with which he wishes to deal and then proceeds to develop each point at greater length.

2.4.8 The use of simple language, spoken at a moderate pace, will help all those present, including the parties, to follow the proceedings, whether or not interpreters are present.

2.4.9 The Chairman should be addressed as "Mr. Chairman" and remarks addressed to the Board as a whole should be addressed to him.

2.4.2 Les parties devraient prendre en considération que la chambre a déjà examiné à fond le dossier de l'affaire avant l'ouverture des débats oraux. En conséquence, il n'est pas nécessaire d'en reprendre l'historique.

2.4.3 Les parties doivent fournir toutes les informations et documents utiles en temps voulu avant l'audience.

*Cf. RPCC art. 11 (1)*

2.4.4 Si la chambre estime inutile de s'étendre sur certains éléments de l'argumentation ou certains aspects de l'affaire, elle en avisera, dans la mesure du possible, les parties avant l'audience ou au plus tard au début de celle-ci.

*Cf. RPCC art. 11 (2)*

2.4.5 De trop longues citations de documents doivent être évitées pendant les audiences.

2.4.6 Il est conseillé de présenter autant que possible les arguments à partir de notes, et non pas en lisant un texte entièrement rédigé. Cette méthode présente l'avantage, pour la personne qui a la parole, de pouvoir modifier ou condenser son argumentation plus aisément en cours d'audience, compte tenu des points de vue exprimés par la chambre et des objections formulées par les autres parties.

2.4.7 La tâche de la chambre se trouve facilitée si chaque partie fait précéder son argumentation d'un bref exposé des points qu'elle se propose de traiter puis les développe successivement de manière plus détaillée.

2.4.8 L'emploi d'un langage simple et un débit modéré aideront toutes les personnes présentes à l'audience, y compris les parties, à mieux suivre les débats, que l'on ait recours ou non à des interprètes.

2.4.9 Il y a lieu d'appeler le Président de la chambre "Monsieur le Président"; c'est à lui que l'on adresse les observations formulées à l'intention de la chambre.

### Zugang zum Anhang zum europäischen Recherchenbericht

Das Europäische Patentamt weist darauf hin, daß der als zusätzliche Dienstleistung für die Anmelder erstellte Anhang zum europäischen Recherchenbericht, der die Familienmitglieder zu den im Recherchenbericht angeführten Patentdokumenten mit deren Veröffentlichungsdaten enthält (vgl. Mitteilung in ABI. 12/1982, S. 448), im Wege der Akteneinsicht zugänglich ist.

### Access to the Annex to the European search report

The European Patent Office hereby draws attention to the fact that the Annex to the European search report provided as a service to applicants and containing family members relating to the patent documents cited in the search report together with their publication dates (see Information in OJ 12/1982, p. 448) is available to the public via the file inspection procedure.

### Accès à l'annexe au rapport de recherche européenne

L'Office européen des brevets signale que l'annexe au rapport de recherche européenne établie pour la commodité des demandeurs, qui mentionne les membres de familles relatifs aux documents de brevets cités dans le rapport de recherche ainsi que la date de publication de ces documents (cf. communication publiée au JO n° 12/1982, p. 448), est ouverte à l'inspection publique.